



EN IMPORTANT! Always keep this use and maintenance manual. Always read this manual before installing. Our documentation covers all data and advice useful for the appearance of our products, their content is not legally binding.

CZ DŮLEŽITÉ! Vždy uchovávejte tento návod k použití a údržbě. Před instalací si vždy pozorně přečtete tento návod. Naše dokumentace obsahuje veškerá data a rady užitečné pro správné používání našich výrobků; jejich obsah není právně závazný.

SK DÔLEŽITÉ! Vždy uschovajte tento návod na použitie a údržbu. Pred inštaláciou si vždy starostlivo prečítajte tento návod. Naša dokumentácia obsahuje všetky údaje a rady užitočné pre správne používanie našich výrobkov; ich obsah nie je právne záväzný.

HU FONTOS! Mindig őrizze meg ezt a használati és karbantartási útmutatót. A telepítés előtt mindig olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót. Dokumentációnk tartalmazza az összes adatot és tanácsot termékeink helyes használatához; tartalmuk nem jogilag kötelező erejű.



EN

PRODUCT DESCRIPTION

The SIRIO 1-2-3-4 filter is the innovative combined dosing + filtration system designed for installation on domestic boilers and water heaters. With the dual function of filtering water and phosphate dosage it prevents the precipitation of calcium and magnesium carbonate which causes calcareous encrustations. Moreover, the silicate spheres contained inside create a protective film of the metal parts in contact with the water, avoiding corrosion due to aggressive water over time.

The charge is replaced in a practical way, avoiding the unpleasant inconveniences that can be found with the traditional powder dispensers. The balls are contained within a filtering cylinder, practical and hygienic.

The spherical shape of the polyphosphate ensures a slow and uniform dosage always keeping below 3 mg / l of P2O5.

BOX CONTENT

- Dispenser with cartridge ready for use
- Seals (only for SIRIO 1-2-4 models)

INSTALLATION

The SIRIO 1-2-3-4 filter must be installed exclusively for the protection of boilers and water heaters. Ecoterm disclaims any liability for inappropriate use.

It is always necessary to install a valve upstream of the system for possible maintenance or replacement of the charge (Mod.SIRIO 1-3). The SIRIO 2 model is already equipped with a shut-off valve.

- For installation, follow the arrows indicated in the appliance
- Use only **Teflon tape** for the inlet connection. SIRIO 4: Use Teflon tape sparingly to avoid cracks and thread rotation
- Use the supplied gasket for the outlet connection
- Close the water supply
- Install the device (with or without shut-off valve depending on the model)
- Gradually open the water supply
- Gradually open the valve on the body of the device (only for SIRIO 2 model)
- Carefully check the seals

ORDINARY MAINTENANCE

Ordinary maintenance consists exclusively of replacing the spherical polyphosphate cartridge (ECOWARM / S).

- Close the tap upstream of the metering unit (SIRIO 1-3-4) or close the tap in the head (SIRIO 2)
- Release the pressure using the appropriate valve included in the device. Once the pressure has been relieved, screw the screw back on.
- Unscrew the glass
- Unhook the used cartridge and dispose of it in compliance with the regulations in force in the country of installation.
- Clean the glass of any impurities using a soft cloth and water. Do not use solvents
- Insert the new ECOWARM / S cartridge
- Close the spare cartridge inside its package.
- Screw the glass back on
- Gradually open the inlet valve (SIRIO 1-3-4) or the valve on the head (SIRIO 2)
- Check the seals

In case of bowl fall, replace with a new one.

EXTRAORDINARY MAINTENANCE

The device does not require extraordinary maintenance.

WARNING - IF THE DEVICE IS NOT USED FOR A TIME BETTER THAN TWO MONTHS, PLEASE REMOVE THE CARTRIDGE FROM THE VASE AND REFILL WHEN THE PLANT START WORKING.

IT IS NOT RECOMMENDED TO INSTALL THE DEVICE IN DIRECT SUNLIGHT OR IN CLOSED ENVIRONMENTS WITH HIGH TEMPERATURE.

TECHNICAL DATA

Connections: 1/2 "GAS

Max flow rate: 1,200 l / h

ΔP at max flow: 0.25 bar

Autonomy of the cartridge: 25 mc ca (or not more than 6 months, Standard EN 806-5).

Max working pressure: 10 bar (8 bar SIRIO 4)

Max temperature: 40 ° C

WARRANTY

The device is guaranteed for 2 years. Spare parts are excluded from the warranty, as are wear (polyphosphate cartridge) and sealing o-rings.

LIMITS OF USE

Product suitable for technical use for the protection of the boiler and water heater from incrustations and corrosion. Ecoterm is not responsible for any other use outside those indicated.

WARNING!

Product for technical use for the protection of the boiler and water heater. The cartridges are sealed with an anti-filling system. Once the cap is opened, the cartridge can no longer be used. Filling with unsuitable products is prohibited. Read the limits of use carefully. Carefully read the manual contained in the refill package. Keep the product out of reach of children.

Product compliant with D.M. 25/12

Product compliant with D.M. 174 of 06/04/2004.

Phosphates / phosphates in compliance with EC standards (EN1208).

Distributor: Q-termo, s.r.o., Hlavná ulica 487, 018 64 Košeca, Slovenská republika
IČO: 36347710
Email: info@qtermo.cz
Servis: servis@qtermo.cz
WEB: www.qtermo.cz



POPIS VYROBKU

Filtr SIRIO 1-2-3-4 je inovativní kombinovaný systém dávkování + filtrace navržený pro instalaci na domácí kotle a ohřívací vody. Díky dvojí funkci filtrace vody a dávkování fosfátu zabránějí srážení uhličitanu vápenatého a hořčičnatého, které způsobuje vápenatý usazeniny. Kromě toho kremičitanové kulčky obsazené uvnitř vytvářejí ochranný film kovových částí v kontaktu s vodou, čímž zabránějí korozi způsobené agresivní vodou.

Napln se vyměňuje praktickým způsobem. Kulčky jsou obsazeny ve filtračním válci, praktickém a hygienickém. Kulový tvar polyfosfátu zajišťuje pomale a rovnoměrně dávkování pod 3 mg/l P2O5.

OBSAH BALENÍ

- Dávkovač s kazetou připravenou k použití
- Tesnění (pouze pro modely SIRIO 1-2-4)

INSTALACE

Filtr SIRIO 1-2-3-4 musí být instalován výhradně pro ochranu kotlu a ohřívací vody. Ecoterm odmítá jakoukoli odpovědnost za nevhodné použití. Vždy je nutné nainstalovat ventil před systémem (Mod.SIRIO 1-3). Model SIRIO 2 je již vybaven uzavíracím ventilem.

- Pro instalaci postupujte podle šipek uvedených na přístroji
- Pro vstupní připojení používejte pouze teflonovou pásku. SIRIO 4: používejte šetrně
- Pro výstupní připojení použijte dodané těsnění
- Uzavřete přívod vody
- Nainstalujte zařízení (s ventilem nebo bez něj, dle modelu)
- Postupně otevřte přívod vody
- Postupně otevřte ventil na tele zařízení (pouze SIRIO 2)
- Pečlivě zkontrolujte těsnění

BEZNA UDRŽBA

Bezna údržba spočívá výhradně ve výměně kulové polyfosfatové kazety (ECOWARM/S).

- Uzavřete kohout před dávkovací jednotkou (SIRIO 1-3-4) nebo v hlavě (SIRIO 2)
- Uvolněte tlak pomocí příslušného ventilu. Po uvolnění tlaku zaskrubujte sroub zpět.
- Odsroubujte nádobku
- Odepněte použitou kazetu a zlikvidujte ji v souladu s předpisy
- Vycistěte nádobku měkkým hadříkem a vodou. Nepoužívejte rozpouštědla
- Vložte novou kazetu ECOWARM/S
- Uzavřete náhradní kazetu uvnitř jejího obalu
- Zaskrubujte nádobku zpět
- Postupně otevřte vstupní ventil (SIRIO 1-3-4) nebo na hlavě (SIRIO 2)
- Zkontrolujte těsnění

V případě padu nádoby ji vyměňte za novou.

MIMORADNA UDRŽBA

Zařízení nevyžaduje mimoradnou údržbu.

UPOZORNĚNÍ: Pokud zařízení není používáno více než dva měsíce, vyjměte kazetu z nádoby a znovu ji vložte při spuštění systému. Nedoporučuje se instalovat zařízení na přímém slunečním světle ani v uzavřených prostorech s vysokou teplotou.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Připojení: 1/2" GAS

Max. průtok: 1 200 l/h

Delta P při max. průtoku: 0,25 bar

Autonomie kazety: 25 m3 přibližně (max. 6 měsíců, EN 806-5)

Max. provozní tlak: 10 bar (8 bar SIRIO 4)

Max. teplota: 40 °C

ZARUKA

Na zařízení se vztahuje záruka 2 roky. Ze záruky jsou vyloučeny náhradní díly, opotřebení (polyfosfatová kazeta) a těsnící O-kroužky.

OMEZENÍ POUŽITÍ

Výrobek vhodný pro technické použití pro ochranu kotle a ohřívace vody. Ecoterm nenes odpovědnost za jiné použití.

UPOZORNENÍ! Kazety jsou uzavřeny systémem proti plnění. Po otevření víčka již kazetu nelze použít. Plnění nevhodnými výrobky je zakázáno. Uchovávejte výrobek mimo dosah dětí.

Výrobek v souladu s D.M. 25/12

D.M. 174 ze dne 06/04/2004

Fosfáty v souladu s EN1208.

Distributor:

Q-termo, s.r.o., Hlavná ulica 487, 018 64 Košeca, Slovenská republika

IČO: 36347710

Email: info@qtermo.cz

Servis: servis@qtermo.cz

WEB: www.qtermo.cz

POPIS VYROBKU

Filter SIRIO 1-2-3-4 je inovatívny kombinovaný systém davkovania + filtrácie navrhnutý pre instaláciu na domáce kotly a ohrievace vody. Vďaka dvojitej funkcii filtrácie vody a davkovania fosfatov zabráni zrazeniu uhličitanu vapenatého a horčenatého, ktoré spôsobuje vapenatú usadeninu. Kremičitanové guľocky obsiahnuté vo vnútri vytvárajú ochranný film kovových častí v kontakte s vodou.

Napln sa vymieňa praktickým spôsobom. Guľocky sú vo filtračnom valci, praktickom a hygienickom. Guľový tvar polyfosfátu zabezpečuje pomalé davkovanie pod 3 mg/l P2O5.

OBSAH BALENIA

- Davkovac s kazetou pripravenou na použitie
- Tesnenia (iba pre modely SIRIO 1-2-4)

INSTALACIA

Filtre SIRIO 1-2-3-4 musia byť instalované výlučne na ochranu kotlov a ohrievacov vody. Ecoterm odmieta akukolvek zodpovednosť za nevhodné použitie. Vždy je potrebné nainštalovať ventil pred systémom (Mod.SIRIO 1-3). Model SIRIO 2 je už vybavený uzatváracím ventilom.

- Pri instalácii postupujte podľa sipok uvedených na prístroji
- Na vstupné pripojenie používajte iba teflonovú pasku. SIRIO 4: používajte striedmo
- Na výstupné pripojenie použite dodané tesnenie
- Uzavrite privod vody
- Nainštalujte zariadenie (s ventilom alebo bez neho, v závislosti od modelu)
- Postupne otvorte privod vody
- Postupne otvorte ventil na tele zariadenia (iba SIRIO 2)
- Starostlivo skontrolujte tesnenia

BEZNA UDRZBA

Bezna údržba spočíva výlučne vo výmene guľovej polyfosfatovej kazety (ECOWARM/S).

- Uzavrite kohút pred davkovacou jednotkou (SIRIO 1-3-4) alebo v hlave (SIRIO 2)
- Uvoľnite tlak pomocou príslušného ventilu. Po uvoľnení zaskrutkujte skrutku späť.
- Odskrutkujte nádobku
- Odopnite použitú kazetu a zlikvidujte ju v súlade s predpismi
- Vycistite nádobku makkou handrickou a vodou. Nepoužívajte rozpúšťadla
- Vložte novú kazetu ECOWARM/S
- Uzavrite náhradnú kazetu vo vnútri jej obalu
- Zaskrutkujte nádobku späť
- Postupne otvorte vstupný ventil (SIRIO 1-3-4) alebo na hlave (SIRIO 2)
- Skontrolujte tesnenia

V prípade padu nádoby ju vymeňte za novú.

MIMORIADNA UDRZBA

Zariadenie nevyžaduje mimoriadnu údržbu.

UPOZORNENIE: Ak zariadenie nie je používané viac ako dva mesiace, vyberte kazetu z nádoby a znovu ju vložte pri spustení systému. Neodporúča sa instalovať zariadenie na priamom slnečnom svetle ani v uzavretých priestoroch s vysokou teplotou.

TECHNICKE UDAJE

Pripojenie: 1/2" GAS

Max. prietok: 1 200 l/h

Delta P pri max. prietoku: 0,25 bar

Autonomia kazety: 25 m3 priblizne (max. 6 mesiacov, EN 806-5)

Max. prevádzkový tlak: 10 bar (8 bar SIRIO 4)

Max. teplota: 40 C

ZARUKA

Na zariadenie sa vzťahuje záruka 2 roky. Zo záruky sú vylúčené náhradné diely, opotrebovanie (polyfosfatová kazeta) a tesniace O-kružky.

OBMEDZENIA POUŽITIA

Výrobok vhodný na technické použitie na ochranu kotla a ohrievaca vody. Ecoterm nezodpovedá za iné použitie.

UPOZORNENIE! Kazety sú uzavreté systémom proti plneniu. Po otvorení viečka už kazetu nemožno použiť. Plnenie nevhodnými výrobkami je zakázané. Uchovávajte výrobok mimo dosahu detí.

Výrobok v súlade s D.M. 25/12

D.M. 174 zo dňa 06/04/2004

Fosfáty v súlade s EN1208.

Distribútor: Q-termo, s.r.o., Hlavná ulica 487, 018 64 Košeca, Slovenská republika
IČO: 36347710
Email: info@qtermo.cz
Servis: servis@qtermo.cz
WEB: www.qtermo.cz

HU**TERMEKLEÍRAS**

A SIRIO 1-2-3-4 szűrő innovatív kombinált adagolás + szűres rendszer, amelyet háztartási kazánokra és vízmelegítőkre való telepítésre terveztek. A víz szűresnek és a foszfátadagolásnak kettős funkcióival megakadályozza a karbonát kicsapódását, amely meszköves lerakódásokat okoz. A belső szilikátgolyók vedofilmet hoznak létre a vízzel érintkező fémrészekben, megakadályozva a korrozíót.

A töltet praktikus módon cserélnek. A golyók szuorohengerben találhatóak. A polifoszfát gomb alakja lassú és egyenletes adagolást biztosít, P2O5 értéke mindig 3 mg/l alatt marad.

A CSOMAG TARTALMA

- Használatra kész kazettával ellátott adagoló
- Tomitesek (csak SIRIO 1-2-4 modelleknek)

TELEPÍTÉS

A SIRIO 1-2-3-4 szűrő és vízmelegítők védelmére szabad telepíteni. Az Ecoterm elhárít minden felelősséget a nem rendeltetésszerű használatért. Mindig szükséges egy szelepet telepíteni a rendszer ele (Mod.SIRIO 1-3). A SIRIO 2 modell már el van látva elzáró szeleppel.

- A telepítéshez kövesse a készüléken jelzett nyilatkat
- A bemeneti csatlakozáshoz csak teflon szalagot használjon. SIRIO 4: takarékosan használja
- A kimeneti csatlakozáshoz használja a mellékelt tomitest
- Zárja el a vízellátást
- Szerelje fel a készüléket (elzáró szeleppel vagy anélkül, a modelltől függően)
- Fokozatosan nyissa meg a vízellátást
- Fokozatosan nyissa meg a szelepet a készülék testen (csak SIRIO 2)
- Gondosan ellenőrizze a tomitesteket

RENDSZERES KARBANTARTÁS

A rendszeres karbantartás kizárólag a gomb alakú polifoszfát kazetta (ECOWARM/S) cserejéből áll.

- Zárja el a csapot az adagolóegység előtt (SIRIO 1-3-4) vagy a fejben (SIRIO 2)
- Engedje le a nyomást a megfelelő szeleppel. A nyomás leengedése után csavarja vissza a csavart.
- Csavarja le a tartályt
- Akassza le a használt kazettát és ártalmatlanítsa azt az előírásoknak megfelelően
- Tisztítsa meg a tartályt puha kendővel és vízzel. Ne használjon oldószereket
- Helyezze be az új ECOWARM/S kazettát
- Zárja be a tartályt kazettát a csomagolásban belül
- Csavarja vissza a tartályt
- Fokozatosan nyissa meg a bemeneti szelepet (SIRIO 1-3-4) vagy a fejben lévő szelepet (SIRIO 2)
- Ellenőrizze a tomitesteket

Tartály esése esetén cserélje ki újra.

RENDKIVÜLI KARBANTARTÁS

A készülék nem igényel rendkívüli karbantartást.

FIGYELMEZTES: Ha a készüléket két hónapnál hosszabb ideig nem használják, vegye ki a kazettát a tartályból és helyezze vissza, amikor a rendszer újra elindul. Nem ajánlott a készüléket közvetlen napfénynek kitett helyen telepíteni.

MUSZAKI ADATOK

Csatlakozás: 1/2" GAS

Max. átfolyás: 1 200 l/h

Delta P max. átfolyással: 0,25 bar

A kazetta autonómiaja: kb. 25 m³ (max. 6 hónap, EN 806-5)

Max. üzemi nyomás: 10 bar (8 bar SIRIO 4)

Max. hőmérséklet: 40 C

GARANCIA

A készülékre számított 2 éves garancia vonatkozik. A garancia nem vonatkozik a potalkatreszekre, az elhasználódásra (polifoszfát kazetta) és a tomitó O-gyűrűkre.

ALKALMAZÁSI KORLATOK

A termék alkalmas muszaki használatra a kazán és a vízmelegítő védelméhez. Az Ecoterm nem vállal felelősséget az egyéb használatért.

FIGYELMEZTES! A kazetták töltésgátló rendszerrel vannak lezárva. A sapka kinyitása után a kazetta többé nem használható. Nem megfelelő termekkel való töltés tilos. Tartsa a termeket gyermekek elől elzárva.

A termék megfelel a D.M. 25/12

D.M. 174 (2004.06.04) előírásainak

Foszfátok EN1208 szerint.

Distributor: Q-termo, s.r.o., Hlavná ulica 487, 018 64 Košeca, Slovenská republika
IČO: 36347710
Email: info@qtermo.cz
Servis: servis@qtermo.cz
WEB: www.qtermo.cz